

ingediend op **1564** (2022-2023) – Nr. 1
27 januari 2023 (2022-2023)

Ontwerp van decreet

tot instemming
met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2022
tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap,
het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest,
het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
de Franse Gemeenschap
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende het gebruik
van de herstel- en veerkrachtfaciliteit

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	7
Ontwerp van samenwerkingsakkoord	11
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	31
Advies van de Raad van State	37
Ontwerp van decreet.....	45
Bijlage: Samenwerkingsakkoord	49

MEMORIE VAN TOELICHTING

Samenvatting

Dit ontwerp van decreet is er op gericht om instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de herstel- en veerkrachtfaciliteit.

Het samenwerkingsakkoord beoogt de betrekkingen tussen de Belgische overheden te regelen in het kader van het gebruik van de Europese herstel- en veerkrachtfaciliteit en de ermee verband houdende procedures te beschrijven.

I. ALGEMENE TOELICHTING

A. Situering

Op 30 april 2021 diende België zijn Plan voor Herstel- en Veerkracht in bij de Europese autoriteiten om in aanmerking te komen voor Europese subsidies in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit (Recovery and Resilience Facility, RRF). Dit plan bevat investerings- en hervormingsmaatregelen onder de bevoegdheid van de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen. Deze maatregelen lopen tot eind augustus 2026. De Europese betalingen zijn afhankelijk van het bereiken van mijlpalen en streefdoelen in verband met deze maatregelen. Het Overlegcomité van 30 april 2021 heeft het plan goedgekeurd, evenals de methode voor uitvoering, monitoring, controle en audit op nationaal niveau.

De Interministeriële Conferentie voor Relance en Strategische investeringen van 25 juni 2021 heeft de werkgroep Financiën-Begroting, opgericht bij beslissing van het Overlegcomité van 23 november 2020, opgedragen een samenwerkingsakkoord op te stellen tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende het gebruik van de faciliteit voor herstel en veerkracht. Naar aanleiding van de technische werkzaamheden binnen deze groep heeft de Interministeriële Conferentie voor Relance en Strategische investeringen van 27 april 2022 kennisgenomen van een eerste ontwerp van samenwerkingsakkoord. Na bespreking werd dit ontwerpakkoord vervolgens goedgekeurd door het Overlegcomité op 13 juli 2022 met de opdracht voor de leden van de bevoegde regeringen om instemming met het akkoord te bekomen.

B. Inhoud

Probleemstelling en omgevingsanalyse

Overeenkomstig de verordening (EU) 2021/241 van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit (hierna ‘RRF-verordening’) kan België twee betalingsaanvragen per jaar bij de Europese Commissie indienen. Overeenkomstig het uitvoeringsbesluit 10161/21 van de Raad is de financiële bijdrage aan België verdeeld in tien tranches.

Die tranches worden in hun geheel toegekend aan de lidstaten, in casu wordt de desbetreffende betalingstranche door de Europese Commissie op een bankrekening van de federale staat gestort. De gelden moeten vervolgens worden verdeeld onder de federale staat en de gefedereerde entiteiten, middels een samenwerkingsovereenkomst.

Beleidsmaatregelen en doelstelling

Het samenwerkingsakkoord heeft tot doel een kader te scheppen voor het gebruik van subsidies voor RRF in België. Aldus wordt de organisatie van de werkzaamheden, zoals beschreven in de nota aan het Overlegcomité van 30 april 2021, formeel vastgelegd.

Het akkoord bepaalt dat elke entiteit verantwoordelijk is voor de uitvoering van de mijlpalen en streefdoelen die onder haar bevoegdheid vallen. Het bepaalt ook dat elke entiteit een controle- en auditsysteem moet opzetten om te voldoen aan de vereisten van de RRF-verordening, en met name artikel 22 van de verordening.

Het samenwerkingsakkoord regelt ook de wijze van betaling van de Europese subsidies en de verdeling ervan tussen de verschillende entiteiten. Elke betalingstranche zal onder de verschillende entiteiten worden verdeeld volgens hun aandeel in de totale aan België toegekende subsidie, zoals vastgesteld bij beslissing van het Overlegcomité. In geval van opschorting of verlaging van subsidies als gevolg van het niet bereiken van een of meer mijlpalen en/of streefdoelen, komt het opgeschorte of verlaagde bedrag ten laste van de entiteit die bevoegd is voor deze niet-verwezenlijkte mijlpalen en/of streefdoelen. Het akkoord voorziet ook in een mechanisme voor het geval dat de desbetreffende entiteit het geschorste of verlaagde bedrag gedeeltelijk of helemaal niet kan dragen.

Impactanalyse

Vlaanderen voert, net zoals de federale overheid en de andere gefedereerde entiteiten, maatregelen uit die in aanmerking komen voor financiering door de Europese herstel- en veerkrachtfaciliteit. In totaal ontvangt België 4.524.565 duizend euro aan subsidies van de Europese Unie via deze faciliteit, zoals vastgesteld in de nota van de Europese Commissie aan de Europese Raad en het Europees Parlement van 30 juni 2022 en zoals bepaald in artikel 11 (2) van de RRF-Verordening.

Implementatie

Het samenwerkingsakkoord heeft uitwerking van zodra alle betrokken parlementen hun instemming hebben betuigd.

C. Totstandkomingsprocedure

Het ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit werd goedgekeurd door het Overlegcomité van woensdag 13 juli 2022.

Het gunstig advies van de Inspectie van Financiën werd bekomen op 14 juli 2022.

Het begrotingsakkoord werd verleend op 14 juli 2022.

Het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) werd verleend op 1 augustus 2022.

Het advies van de Raad van State werd verleend op 6 oktober 2022. Gelet op de taalkundige opmerkingen van de Raad van State, werd het ontwerp van samenwerkingsakkoord onderworpen aan een grondig legistiek en taalkundig nazicht en desgevallend aangepast. Deze aanpassingen hebben geen inhoudelijke gevolgen.

D. Bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest

Dit ontwerp van decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

De artikelen behoeven geen verdere toelichting.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken,
Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Wonen en Onroerend Erfgoed,

Matthias DIEPENDAELE

VOORONTWERP VAN DECREET



Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van ... (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. De instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed,

Matthias DIEPENDAELE

ONTWERP VAN SAMENWERKINGSAKKOORD

<p>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit</p>	<p>Accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'utilisation de la facilité pour la reprise et la résilience</p>	<p>Vu le règlement (UE) 2021/241 du Parlement européen et du Conseil du 12 février 2021 établissant la facilité pour la reprise et la résilience, dénommée ci-après « le règlement RRF »;</p> <p>Vu le chapitre IV de la Constitution,</p>	<p>Gelet op Verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit, hierna de "RRF-verordening" genoemd;</p> <p>Gelet op hoofdstuk IV van de Grondwet,</p>	<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, §1^{er}, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et la loi spéciale du 6 janvier 2014,</p>	<p>Vu la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, modifiée par les lois du 16 juin 1989, 20 mars 2007 et 6 januari 2014, les articles 31 et 31/1 ;</p> <p>Gelet op de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en 6 januari 2014; :</p> <p>Gelet op de gewone wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;</p> <p>Gelet op de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1983, gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1993 en 6 januari 2014, artikel 55bis;</p>	<p>Accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'utilisation de la facilité pour la reprise et la résilience</p>

		Gesetze vom 5. Mai 1993 und 6. Januar 2014, Artikel 55bis;
Overwegende dat de Europese Unie op basis van de herstel- en veerkrachtfaciliteit niet-terugvorderbare financiële steun kan verlenen in de vorm van financiële bijdragen aan de lidstaten voor het bereiken van de in hun plannen voor herstel- en veerkracht vastgestelde mijlpalen en streefdoelen op het gebied van hervormingen en investeringen;	Considérant que sur base de la facilité pour la reprise et la résilience, l'Union européenne peut accorder un soutien financier non remboursable sous forme de contributions financières aux États membres en vue d'atteindre les jalons et les cibles des réformes et des investissements tels qu'ils sont définis dans leurs Plans pour la reprise et la résilience ;	In der Erwägung, dass die Europäische Union auf der Grundlage der Aufbau- und Resilienzfazilität den Mitgliedstaaten eine nicht rückzahlbare finanzielle Unterstützung in Form von Finanzbeiträgen gewähren kann, damit sie die in ihren Aufbau- und Resilienzpläne festgelegten Meilensteine und Ziele für Reformen und Investitionen erreichen;
Overwegende dat het Plan voor Herstel- en Veerkracht van België investeringsprojecten en hervormingen bevat die onder de bevoegdheid vallen van de federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap;	Considérant que le Plan pour la reprise et la résilience de la Belgique contient des projets d'investissement et des réformes qui relèvent de la compétence de l'Etat fédéral, de la Communauté flamande, de la Région Flamande, de la Région Wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Communauté française et de la Communauté germanophone ;	In der Erwägung, dass der Aufbau- und Resilienzplan Belgiens Investitionsprojekte und Reformen enthält, die in die Zuständigkeit des Föderalstaats, der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft fallen;
Overwegende dat de Europese Commissie België een financiële bijdrage zal betalen op basis van de bevredigende verwzenlijking van de in het Plan vastgestelde mijlpalen en streefdoelen;	Considérant que la Commission européenne versera à la Belgique une contribution financière sur la base de la réalisation satisfaisante des jalons et des cibles fixes dans le plan ;	In der Erwägung, dass die Europäische Kommission Belgien einen Finanzbeitrag zahlt, wenn das Land die im Plan vorgesehenen Meilensteine und Ziele in zufriedenstellender Weise erreicht;
Overwegende dat het niet halen van een mijlpaal of doelstelling kan leiden tot de ophschorting van een deel van een betalingstranche, en/of tot de vermindering van de financiële bijdrage die is vastgesteld in de financieringsovereenkomst in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteiten van de Europese Commissie en België;	Considérant que la non-atteinte d'un jalon ou d'une cible peut entraîner la suspension d'une partie d'une tranche de paiement, et/ou la réduction de la contribution financière fixée dans l'accord de financement dans le cadre de la facilité pour la reprise et la résilience entre la Commission européenne et la Belgique ;	In der Erwägung, dass die nicht Erreichung eines Meilensteins oder Ziels zur Aussetzung eines Teils einer Zahlungstranche und/oder zur Kürzung des Finanzbeitrags führen kann, der in der Finanzierungsvereinbarung im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität zwischen der Europäischen Kommission und Belgien.
Overwegende dat de maximale financiële bijdrage die aan België wordt toegekend, is vastgesteld in het Uitvoeringsbesluit van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring van de	Considérant que la contribution financière maximale attribuée à la Belgique est définie par la décision d'exécution du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation de l'évaluation	In der Erwägung, dass der maximale Finanzbeitrag für Belgien im Durchführungsbeschluss des Rates der Europäischen Union über die Genehmigung der Bewertung des Aufbau- und Resilienzplans für

<p>evaluatie van het plan voor herstel- en veerkracht voor België, hierna "het Uitvoeringsbesluit van de Raad" genoemd;</p> <p>Overwegende de financieringsovereenkomst in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit tussen de Europese Commissie en België van 28 juli 2021, waarbij aan België een maximale financiële bijdrage ter beschikking wordt gesteld ;</p>	<p>du Plan pour la reprise et la résilience pour la Belgique, dénommée ci-après « la décision d'exécution du Conseil » ;</p> <p>Considérant l'accord de financement dans le cadre de la facilité pour la reprise et la résilience entre la Commission européenne et la Belgique, mettant à disposition de la Belgique une contribution financière maximale ;</p>	<p>Considérant les arrangements opérationnels entre la Commission européenne et la Belgique, conformément à l'article 20, paragraphe 6, ou règlement (UE) 2021/241, dénommés ci-après « les arrangements opérationnels », et précisant « les modalités et le calendrier de suivi et de mise en œuvre et les indicateurs pertinents relatifs à la réalisation des étapes et des objectifs envisagés, modalités d'accès aux données, et le calendrier pour les demandes de paiement ;</p>	<p>Considérant la décision du Comité de concertation du 30 avril 2021, approuvant le Plan, et précisant les responsabilités et la méthodologie de suivi du Plan ;</p>	<p>Overwegende beslissing van het Overlegcomité van 30 april 2021 tot goedkeuring van het Plan en tot vaststelling van de verantwoordelijkheden en de methode voor de monitoring van het Plan;</p>
		<p>In der Erwägung, der unterzeichneten operativen Vereinbarungen zwischen der Europäischen Kommission und Belgien gemäß Artikel 20 Absatz 6 der Verordnung (EU) 2021/241, im Folgenden „operative Vereinbarungen“ genannt, in denen die Modalitäten und der Zeitplan für die Überwachung und Durchführung sowie die relevanten Indikatoren für die Erreichung der geplanten Etappen und Ziele, die Modalitäten für den Zugang zu Daten und der Zeitplan für die Zahlungsanträge festgelegt sind;</p>	<p>In der Erwägung, des Beschlusses des Konzertierungsausschusses vom 30. April 2021, mit dem der Plan gebilligt und die Zuständigkeiten und die Methodik für die Überwachung des Plans festgelegt wurden;</p>	<p>In der Erwägung, der Beschlüsse der Interministeriellen Konferenz für Wiederaufbau und Strategische Investitionen, im Folgenden „Interministerielle Konferenz“ genannt, vom 25. Juni 2021, mit denen die Geschäftsordnung der Interministeriellen Konferenz für Wiederaufbau und Strategische Investitionen, der aktualisierte Plan, der Entwurf des Plans für die Auszahlung der nicht rückzahlbaren Finanzbeiträge der Europäischen Union an Belgien, die Aufteilung der Vorfinanzierung in Höhe von 13 % auf die</p>

<p>over de verschillende entiteiten van België, en het opdragen aan een werkgroep om een samenwerkingsakkoord op te stellen tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende het gebruik van de herstellen en veerkrachtfaciliteit;</p>	<p>Overwegende dat de federale regering, vertegenwoordigd door de Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de Vice-premier eerste minister en Minister van Economie en Werk, verantwoordelijk is voor de coördinatie van en het toezicht op de uitvoering van het Plan;</p>	<p>Overwegende dat overeenkomstig de beslissing van het Overlegcomité van 23 november 2020 een Politiek begeleidingscomité van het Plan is opgericht;</p>	<p>Overwegende dat overeenkomstig de beslissing van het Overlegcomité van 30 april 2021 een Interfederaal toezichtscomité van het Plan is opgericht, waarvan het secretariaat is gevestigd bij de BOSA (Federal Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning), om toe te zien op de uitvoering van de maatregelen van het Plan op globaal niveau, met inbegrip van het bereiken van de bijbehorende mijlpalen en streeftoelen;</p>	<p>Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord ten doel heeft de betrekkingen tussen de partijen te regelen en hun verantwoordelijkheden vast te stellen in de context van het gebruik door de partijen van de financiële steun die in het kader van</p>
<p>chargeant un groupe de travail de rédiger un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions concernant l'utilisation de la facilité pour la reprise et la résilience;</p>	<p>Considérant que le gouvernement fédéral, représenté par le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les Investissements Stratégiques, chargé de la Politique scientifique, et adjoint au Vice-premier ministre et Ministre de l'Economie et du Travail, assume la responsabilité de la coordination et du suivi de la mise en œuvre du Plan;</p>	<p>Considérant qu'un comité d'accompagnement politique du Plan, a été mis en place conformément à la décision du Comité de concertation du 23 novembre 2020 ;</p>	<p>Considérant qu'un comité interfédéral de suivi du Plan, dont le secrétariat est basé au Service Public Fédéral Stratégie et Appui - BOSA, a été mis en place conformément à la décision du Comité de concertation du 30 avril 2021, pour assurer le suivi de la mise en œuvre des mesures du Plan au niveau global, y compris la réalisation des jalons et cibles qui y sont associées ;</p>	<p>Considérant que l'objet de cet accord de coopération est de régler les relations entre les parties et de définir leurs responsabilités dans le cadre de l'utilisation par les parties du soutien financier accordé au Royaume de Belgique au titre</p>
<p>verschiedenen belgischen Teilstaaten und die Beauftragung einer Arbeitsgruppe mit der Kooperationsvereinbarung einer Ausarbeitung zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Nutzung der Aufbau- und Resilienztafizität genehmigt wurden;</p>	<p>In der Erwägung, dass die Föderale Regierung, vertreten durch den Staatssekretär für Wiederaufbau und strategische Investitionen, zuständig für Wissenschaftspolitik und Stellvertreter des Vizepremiernisters und Ministers für Wirtschaft und Arbeit, die Verantwortung für die Koordinierung und Überwachung der Umsetzung des Plans übernimmt;</p>	<p>In der Erwägung, dass ein politischer Begleitausschuss für den Plan gemäß dem Beschluss des Konzertierungsausschusses vom 23. November 2020 eingerichtet wurde;</p>	<p>In der Erwägung, dass ein interföderaler Ausschuss zur Überwachung des Plans, dessen Sekretariat beim Föderalen Öffentlichen Dienst Strategie und Unterstützung - BOSA angesiedelt ist, gemäß dem Beschluss des Konzertierungsausschusses vom 30. April 2021 eingerichtet wurde, um die Umsetzung der Maßnahmen des Plans auf globaler Ebene zu überwachen, einschließlich der Erreichung der damit verbundenen Meilensteine und Ziele;</p>	<p>In der Erwägung, dass der Zweck dieses Kooperationsabkommens darin besteht, die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien zu regeln und ihre Zuständigkeiten im Zusammenhang mit der Verwendung der dem</p>

<p>de herstel- en veerkrachtfaciliteit aan het Koninkrijk België wordt verleend, alsmede de daarmee verband houdende procedures te beschrijven;</p>	<p>de la facilité pour la reprise et la résilience, et de décrire les procédures qui y sont liées ;</p>	<p>L'Etat fédéral, représenté par Gouvernement fédéral, en la personne du Premier ministre, Monsieur Alexander De Croo, le Vice-premier Ministre et Ministre de l'Economie et du Travail, Monsieur Pierre-Yves Dermagne, le Vice-premier Ministre et Ministre des Finances, M. Vincent Van Peteghem, le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les Investissements stratégiques, chargé de la Politique scientifique, adjoint au ministre de l'Economie et du Travail, Monsieur Thomas Dermine, le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord, Monsieur Vincent Van Quickenborne, et la Secrétaire d'Etat au Budget, adjointe au Ministre de la Justice et de la Mer du Nord, Madame Eva De Bleeker,</p>	<p>La Communauté flamande et la Région flamande, représentées par le gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Monsieur Jan Jambon, et du Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier, Monsieur Matthias Diependaele,</p>	<p>La Communauté française, représentée par le Gouvernement de la Communauté française, en la personne du Ministre-Président de la Communauté française, Monsieur Pierre-Yves Jeholet et du Ministre du Budget, de la Fonction</p>
<p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister, de heer Alexander De Croo, de Vice-eerste Minister en Minister van Economie en Werk, de heer Pierre-Yves Dermagne, de Vice-eerste Minister en Minister van Financiën, de heer Vincent Van Peteghem, de Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investeringen, voor Relance en Strategische Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Economie en Werk, de heer Thomas Dermine, de Minister van Justitie en Noordzee, de heer Vincent Van Quickenborne en de Staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de Minister van Justitie en Noordzee, mevrouw Eva De Bleeker,</p>	<p>Les Parties,</p>	<p>De partijen,</p>	<p>Die Parteien,</p>	<p>Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft, in Person des Ministerpräsidenten der Französischen Gemeinschaft, Herrn Pierre-Yves Jeholet, und des Ministers für Haushalt, Herrn Matthias Diependaele,</p>

<p>Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Gelijke Kansen, de heer Frédéric Daerden,</p> <p>De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en minister van Plaatselfijk Bestuur en Financiën, de heer Oliver Paasch,</p> <p>Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-president van de Waalse Regering, de heer Elio Di Rupo, en de Minister van Financiën en Begroting, de heer Adrien Dolimont,</p> <p>Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de persoon van de Minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de heer Rudi Vervoort, en de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Amt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel, de heer Sven Gatz,</p>	<p>publique et de l'Égalité des chances, Monsieur Frédéric Daerden,</p> <p>La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministres des Pouvoirs locaux et des Finances, Monsieur Olivier Paasch,</p> <p>La Région Wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon, Monsieur Elio Di Rupo, et du Ministre des Finances et du Budget, Monsieur Adrien Dolimont,</p> <p>La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement bruxellois, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Monsieur Rudi Vervoort, et du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'image de Bruxelles, Monsieur Sven Gatz,</p>	<p>Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in Person des Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Ministers für lokale Behörden und Finanzen, Herrn Oliver Paasch,</p> <p>Die Wallonische Region, vertreten durch die wallonische Regierung, in Person des Ministerpräsidenten der wallonischen Regierung, Herrn Elio Di Rupo, und des Ministers für Finanzen und Haushalt, Herrn Adrien Dolimont,</p> <p>Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Brüsseler Regierung, in Person des Ministerpräsidenten der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, Herrn Rudi Vervoort, und des Ministers der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, zuständig für die Finanzen, den Haushalt, den öffentlichen Dienst, die Förderung der Mehrsprachigkeit und das Image von Brüssel, Herrn Sven Gatz,</p>	<p><u>zijn als volgt overeengekomen:</u></p> <p>Titel 1. Voorwerp</p> <p>Artikel 1.</p> <p>Dit akkoord regelt de betrekkingen tussen de partijen en omschrijft hun verantwoordelijkheden bij het gebruik van de financiële steun die in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit aan het Koninkrijk België is toegekend, en beschrijft de procedures die daar mee verband houden.</p> <p><u>ont convenu ce qui suit :</u></p> <p>Titre 1. Objet</p> <p>Article 1.</p> <p>Le présent accord règle les relations entre les parties et définit leurs responsabilités dans le cadre de l'utilisation du soutien financier accordé au Royaume de Belgique au titre de la facilité pour la reprise et la résilience, et décrit les procédures qui y sont liées.</p> <p><u>haben Folgendes vereinbart:</u></p> <p>Titel 1 Gegenstand</p> <p>Artikel 1</p> <p>Das vorliegende Abkommen regelt die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien und ihre Zuständigkeiten im Zusammenhang mit der Verwendung der dem Königreich Belgien im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität</p>
--	---	---	--

		gewährten finanziellen Unterstützung und beschreibt die damit verbundenen Verfahren.
Titel 2. Uitvoering van het Plan	Titre 2. Mise en œuvre du Plan	Titel 2 Umsetzung des Plans
Artikel 2. De partijen zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de onder hun bevoegdheid vallende maatregelen en submaatregelen van het Plan, met inbegrip van het tijdig bereiken van de mijlpalen en streefdoelen die in het Plan en het uitvoeringsbesluit van de Raad zijn vastgesteld en in voor komend geval in de operationele regelingen zijn gespecificeerd.	Article 2. Les parties sont responsables de la mise en œuvre des mesures et sous-mesures du Plan sous leur compétence, y compris de l'atteinte dans les délais impartis des jalons et cibles, tels que définis dans le Plan et la décision d'exécution du Conseil et précisés le cas échéant dans les arrangements opérationnels.	Artikel 2 Die Parteien sind für die Umsetzung der Maßnahmen und Teilmaßnahmen des Plans in ihrem Zuständigkeitsbereich verantwortlich, einschließlich der rechtzeitigen Erreichung der Meilensteine und Zielvorgaben, die im Plan und im Durchführungsbeschluss des Rates festgelegt und gegebenenfalls in den operativen Vereinbarungen näher ausgeführt sind.
Artikel 3. Bij de uitvoering van de maatregelen of submaatregelen van het plan waarvoor zij bevoegd zijn, nemen de partijen alle passende maatregelen, als bedoeld in artikel 22, lid 2, van de RRF-verordening, om de financiële belangen van de Europese Unie te beschermen en ervoor te zorgen dat het gebruik van middelen van de herstel- en veerkrachtfaciliteit voldoet aan de toepasselijke nationale en Europese wetgeving , met name wat betreft de preventie, de opsporing en de correctie van fraude, corruptie, belangengenconflicten en dubbele financiering.	Article 3. Lorsqu'elles mettent en œuvre les mesures ou sous-mesures du Plan pour lesquelles elles sont compétentes, les parties prennent toutes les mesures appropriées visées à l'article 22(2) du règlement RRF, afin de protéger les intérêts financiers de l'Union européenne et veiller à ce que l'utilisation des fonds de la facilité pour la reprise et la résilience respecte le droit de l'Union européenne et le droit national applicables, en particulier en ce qui concerne la prévention, la détection et la correction de la fraude, de la corruption, des conflits d'intérêt, et du double financement.	Artikel 3 Bei der Umsetzung der Maßnahmen oder Teilmaßnahmen des Plans, für die sie zuständig sind, ergreifen die Vertragsparteien alle geeigneten Maßnahmen gemäß Artikel 22 Absatz 2 der ARF-Verordnung, um die finanziellen Interessen der Europäischen Union zu schützen und sicherzustellen, dass die Verwendung der Mittel der Aufbau- und Resilienzfazilität im Einklang mit dem geltenden Recht der Europäischen Union und dem nationalen Recht erfolgt, insbesondere in Bezug auf die Verhinderung, Aufdeckung und Korrektur von Betrug, Korruption, Interessenkonflikten und Doppelfinanzierung.
Artikel 4. De partijen voeren adequate en onafhankelijke audits van systemen en activiteiten uit teneinde de nodige informatie te verstrekken voor de samenvatting van de audits. Daartoe:	Article 4. Les parties effectuent des audits adéquats et indépendants des systèmes et des opérations pour fournir les informations nécessaires au résumé des audits. À cette fin :	Artikel 4. Die Vertragsparteien führen angemessene und unabhängige Prüfungen der Systeme und Vorgänge durch, um die für die Zusammenfassung der Prüfungen. Zu diesem Zweck :

1° Wijzen de partijen aan een auditinstantie die functioneel onafhankelijk is en over voldoende middelen beschikt om haar taken uit te voeren.	1° Les parties désignent une autorité d'audit dont l'indépendance fonctionnelle est garantie et à laquelle suffisamment de ressources sont allouées pour réaliser ses tâches	1° Benennen Die Parteien eine Prüfbehörde, deren funktionale Unabhängigkeit gewährleistet ist und der genügend Ressourcen zur Erfüllung ihrer Aufgaben zugewiesen werden.	
2° Handhaven de partijen een doeltreffend systeem om ervoor te zorgen dat alle voor het controletraject benodigde informatie en documenten worden bewaard. Dit houdt onder meer in dat gegevens over eindbegunstigden van middelen effectief worden verzameld en opgestlagen, en dat de Europese Commissie, het Europees bureau voor fraudebestrijding, de Europese Rekenkamer en het Europees openbaar ministerie (in geval) toegang krijgen tot gegevens over contractanten, subcontractanten en uiteindelijke begunstigden voor audit-en controledoeleinden.	2° Les parties maintiennent un système efficace pour garantir que toutes les informations et tous les documents nécessaires aux fins de la piste d'audit sont détenus. Ceci implique de prévoir une collecte et un stockage efficaces des données sur les bénéficiaires finaux des fonds, et de donner accès à la Commission européenne, à l'Office européen de lutte antifraude, à la Cour des Comptes européenne et au Parquet européen (le cas échéant) aux données sur les bénéficiaires finaux, les contractants, les sous-traitants et les bénéficiaires effectifs à des fins d'audit et de contrôle.	2° Unterhalten die Vertragsparteien ein wirksames System, um sicherzustellen, dass alle für die Zwecke des Prüfpfads erforderlichen Informationen und Unterlagen aufbewahrt werden. Dies impliziert, dass eine effiziente Erhebung und Speicherung von Daten über die Endbegünstigten der Mittel vorgesehen werden muss und dass die Europäische Kommission, das Europäische Amt für Betriebskämpfung, der Europäische Rechnungshof und die Europäische Staatsanwaltschaft (falls zutreffend) zu Prüfungs- und Kontrollzwecken Zugang zu Daten über Endbegünstigte, Auftragnehmer, Untertragnehmer und wirtschaftliche Eigentümer erhalten müssen.	

Artikel 6.	Article 6.	Artikel 6.
<p>Met het oog op de voorbereiding van de betalingsaanvraag stellen de partijen het secretariaat van het interfederaal toezichtscomité van het Plan in kennis van de maatregelen en submaatregelen van het Plan die onder hun bevoegdheid vallen en overeenkomstig het door het interfederaal toezichtscomité van het Plan vastgestelde algemene tijdschema:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de gegevens betreffende de uitvoering van de mijlpalen en streetdoelen die in het Plan en het uitvoeringsbesluit van de Raad zijn vastgesteld en in voorkomend geval in de operationele regelingen zijn gespecificeerd, met inbegrip van de nodige ondersteunende documenten, dat wil zeggen een begelijdende nota voor elke mijlpaal of streetdoel, en de in de operationele regelingen gespecificeerde vereiste materiële bewijsstukken.; 	<p>En vue de préparer les demandes de paiement, les parties transmettent au secrétariat du comité interfédéral de suivi du Plan, pour les mesures et sous-mesures du Plan sous leur compétence, et conformément au calendrier général des procédures définies par le comité interfédéral de suivi du Plan :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les données relatives à la mise en œuvre des jalons et cibles tels que définis dans le Plan et la décision d'exécution du Conseil et précisés le cas échéant dans les arrangements opérationnels, y compris les pièces justificatives nécessaires, à savoir une note de couverture pour chaque jalon ou cible, ainsi que les preuves substantielles requises précisées dans les arrangements opérationnels. 	<p>Zur Vorbereitung der Zahlungsanträge übermittelten die Parteien dem Sekretariat des interföderalen Begleitausschusses des Plans für die in ihre Zuständigkeit fallenden Maßnahmen und Teilmassnahmen des Plans und gemäß dem vom interföderalen Begleitausschuss des Plans festgelegten allgemeinen Verfahrenskalender:</p>
		<p>1° Daten über die Umsetzung der Meilensteine und Zielvorgaben, wie sie im Plan und im Durchführungsbeschluss des Rates festgelegt und gegebenenfalls in den operativen Vereinbarungen präzisiert wurden, einschließlich der erforderlichen Belege, d. h. einer Deckungsnote für jeden Meilenstein oder jede Zielvorgabe, sowie der erforderlichen Nachweise, die in den operativen Vereinbarungen präzisiert werden.</p>
	<p>2° le total des dépenses cumulées liquidées jusqu'à ce moment par les parties pour la mise en œuvre de chaque réforme et investissement du Plan auquel a été attribué un marqueur climatique positif selon la méthodologie du règlement RRF, comme contribuant aux objectifs en matière de changement climatique ;</p>	<p>2° die kumulierten Gesamtausgaben, die bis zu diesem Zeitpunkt von den Parteien für die Umsetzung jeder Reform und Investition des Plans ausgezahlt wurden, der nach der Methodik der ARF-Verordnung ein positiver Klimamarker als Beitrag zu den Klimaschutzz Zielen zugewiesen wurde;</p>
	<p>3° une déclaration de gestion dûment signée par l'autorité compétente ;</p>	<p>3° eine ordnungsgemäß der zuständigen Behörde unterzeichnete Verwaltungserklärung;</p>
	<p>4° le résumé des audits réalisés par l'autorité d'audit désignée par les parties conformément à l'article 4.</p>	<p>4° eine Zusammenfassung der Prüfungen, die von der von den Parteien gemäß Artikel 4 aangewezen.</p>

		Artikel 4 benannten Prüfbehörde durchgeführt wurden.
Artikel 7.	Article 7.	Artikel 7. Der gesamte europäische Finanzbeitrag, der Belgien im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfasilität zugewiesen wird, wird auf der Grundlage eines Beschlusses des Konzertierungsausschusses auf die Parteien aufgeteilt.
De aan België totale toegekende Europese financiële bijdrage in het kader van de herstel-en veerkrachtfaciliteit wordt tussen de partijen verdeeld op basis van een beslissing van het Overlegcomité.	Article 8.	Article 8. La Conférence interministérielle se réunit après chaque évaluation par la Commission européenne de la demande de paiement de la Belgique pour délibérer sur la répartition des moyens européens aux parties.
De Interministeriële Conferentie komt bijeen na iedere beoordeling door de Europese Commissie van het verzoek om betaling van België, om te beraadslagen over de verdeling van de Europese middelen aan de partijen.	Article 9.	Article 9. Lorsque, à la suite de son évaluation, la Commission européenne établit que les jalons et cibles fixés dans la décision d'exécution du Conseil ont été atteints de manière satisfaisante, la tranche de paiement correspondante est versée par la Commission européenne sur un compte bancaire de l'Etat fédéral.
Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de in het uitvoeringsbesluit van de Raad vastgestelde mijlpalen en streeftoelen op bevredigende wijze zijn bereikt, wordt de desbetreffende betalingstranche door de Europese Commissie op een bankrekening van de Federale Staat gestort.	Article 10.	Artikel 9. Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass die im Durchführungsbeschluss des Rates festgelegten Meilensteine und Ziele zufriedenstellend erreicht wurden, wird die entsprechende Zahlungstranche von der Europäischen Kommission auf ein Bankkonto des Föderalstaates überwiesen.
De Federale Staat zal vervolgens de betalingen aan de andere partijen doorstorten, overeenkomstig hun respectieve aandelen in de totale financiële bijdrage die aan België is toegekend, zoals bedoeld in artikel 7.	Article 10.	Der Föderalstaat zahlt dann die Zahlungen an die anderen Parteien entsprechend ihrem jeweiligen Anteil an dem gesamten finanziellen Beitrag Belgiens nach Artikel 7 aus.
Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat slechts een deel		Artikel 10. Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass nur eine Teilmenge der

<p>van de mijlpalen en streefdoelen op bevredigende wijze is gerealiseerd, en een deel van de betalingstranche opschort, wordt het door de Commissie opgeschorte bedrag in mindering gebracht op het deel van de betaling dat de federale staat aan de partij of partijen die bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de opschorting betrekking.</p> <p>Wanneer het aandeel van de door de Europese Commissie opgeschorte tranche groter is dan het aandeel van een partij die bevoegd is voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de opschorting betrekking heeft, wordt het saldo verdeeld in verhouding tot het aandeel van de andere entiteiten, berekend aan de hand van de in artikel 7 bedoelde verdeelsleutel.</p>	<p>ensemble de jalons et cibles a été atteint de manière satisfaisante, et qu'elle suspend une partie de la tranche de paiement, le montant suspendu par la Commission est déduit de la partie du paiement devant être reversée par l'Etat fédéral à la ou aux parties compétentes pour les jalons et cibles concernés par la suspension.</p> <p>Lorsque la part de la tranche de paiement suspendue par la Commission européenne dépasse la part d'une partie compétente pour les jalons et cibles concernés par la suspension, le solde est réparti au prorata de la part des autres entités calculée sur la base de la clé visée à l'article 7.</p>	<p>Meilensteine und Ziele zufriedenstellend erreicht wurde, und setzt sie einen Teil der Zahlungstranche aus, wird der Teil der Zahlung, der vom Föderalstaat an die Partei(en) zurückgezahlt werden muss, die für die von der Aussetzung betroffenen Meilensteine und Ziele zuständig ist/sind, anteilig gekürzt.</p> <p>Wenn der Anteil der von der Europäischen Kommission ausgesetzten Zahlungstranche den relativen Anteil einer Partei übersteigt, die für die von der Aussetzung betroffenen Meilensteine und Ziele zuständig ist, wird der Restbetrag im Verhältnis zum Anteil der anderen Stellen, der auf der Grundlage des in Artikel 7 genannten Schlüssels berechnet wird, aufgeteilt.</p>	<p>Artikel 11.</p> <p>Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass die für eine Aufhebung der Aussetzung erforderlichen Korrekturmaßnahmen ergriffen wurden, wird der zuvor ausgesetzte und an den Föderalstaat gezahlte Anteil der Zahlungstranche zur Bereinigung des Saldos an die Parteien ausgezahlt, deren Anteil gekürzt worden war.</p> <p>Wurde in dem in Artikel 10 Absatz 2 genannten Fall der Anteil der Parteien, die für die von der Aussetzung betroffenen Meilensteine und Ziele nicht zuständig sind, zur Bereinigung des Saldos gekürzt, so nimmt der Föderalstaat die Auszahlung zuerst an diese Parteien und dann an die Parteien, die für diese Meilensteine und Ziele zuständig sind, vor.</p>
		<p>Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de voor opheffing van de schorsing noodzakelijke corrigerende maatregelen zijn genomen, wordt het aandeel van de Federale Staat betaalde en eerder geschorste deel van de betalingstranche door de Federale Staat betaald aan de partijen wier aandeel was verminderd om het saldo aan te zuiveren.</p> <p>Indien in het artikel 10, lid 2, bedoelde geval het aandeel van de partijen die niet bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de schorsing betrekking heeft, is verminderd om het saldo aan te zuiveren, betaalt de federale staat eerst deze laatste terug vóór de partijen die verantwoordelijk zijn voor deze mijlpalen en streefdoelen.</p>	<p>Lorsque, à la suite de son évaluation, la Commission européenne établit que les mesures correctrices nécessaires à une levée de suspension ont été prises, la part de la tranche de paiement préalablement suspendue et versée à l'Etat fédéral est reversée aux parties dont la part avait été réduite pour apurer le solde.</p> <p>Lorsque, dans le cas visé à l'article 10, alinéa 2, la part de parties non compétentes pour les jalons et cibles concernés par la suspension a été diminuée pour apurer le 'solde', l'Etat fédéral rembourse d'abord celles-ci avant les parties compétentes pour ces jalons et cibles.</p>

Artikel 12.	Article 12.	Artikel 12.
<p>Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de voor opheffing van de schorsing vereiste corrigerende maatregelen niet zijn genomen, en zij het totaalbedrag van de financiële bijdrage van België vermindert, wordt het door de Commissie verlaagde bedrag in mindering gebracht op het resterende deel van de maximale financiële bijdrage die aan België wordt toegekend van de bevoegde partij of partijen voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de verlaging betrekking heeft.</p> <p>Indien het door de Europese Commissie verminderde aandeel van de betalingsstranche groter is dan het resterende aandeel van de partijen die bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de vermindering betrekking heeft, wordt de modaliteiten voor de anzuivering van het saldo aan het oordeel van het Overlegcomité overgelaten.</p>	<p>Lorsque, à la suite de son évaluation, la Commission européenne établit que les mesures correctrices nécessaires à une levée de suspension n'ont pas été prises, et qu'elle réduit le montant total de la contribution financière de la Belgique, le montant réduit par la Commission est déduit de la part restante dans la contribution financière maximale allouée à la Belgique de la ou des parties compétentes pour les jalons et cibles concernés par la réduction.</p> <p>Lorsque, en cas de fraude, de corruption, de conflits d'intérêts, de double financement ou de manquement grave à une obligation découlant de l'accord de financement entre la Commission européenne et le Royaume de Belgique, la Commission européenne décide de réduire proportionnellement le soutien accordé à la Belgique et de recouvrer tout montant dû au budget de l'Union européenne, la ou les parties responsables prennent les mesures nécessaires pour recouvrer les fonds et transférer le montant dû à la Commission européenne.</p>	<p>Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass die für eine Aufhebung der Aussetzung erforderlichen Abhilfemaßnahmen nicht ergriffen wurden, und kürzt sie den Gesamtbetrag des Finanzbeitrags Belgiens, so wird der von der Kommission gekürzte Betrag von dem verbleibenden Anteil am maximalen Finanzbeitrag abgezogen, der Belgien von der/den für die von der Kürzung betroffenen Meilensteine und Zielen zuständigen Partei(en) zugewiesen wurde.</p> <p>Übersteigt der Anteil der von der Europäischen Kommission gekürzten Zahlungsstranche den verbleibenden Anteil einer Partei, die für die von der Kürzung betroffenen Meilensteine und Ziele zuständig ist, so werden die Modalitäten für die Bereinigung des Restbeitrags vom Vermittlungsausschuss festgelegt.</p>
Artikel 13.	Article 13.	Artikel 13.
		<p>Indien de Europese Commissie in geval van fraude, corruptie, belangenconflicten, dubbele financiering of ernstige schending van een verplichting die voortvloeit uit de financieringsovereenkomst tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België, besluit de aan België toegekende steun proportioneel te verminderen en het aan de begroting van de Europese Unie verschuldigde bedrag terug te vorderen, neemt/nemen de verantwoordelijke partij(en) de nodige maatregelen om de middelen terug te vorderen en het verschuldigde bedrag aan de Europese Commissie over te maken.</p>

Titel 4. Slotbepalingen	Titre 4. Dispositions finales	Titel 4. Schlussbestimmungen
Artikel 14. Dit akkoord wordt gesloten voor de duur van de herstel- en veerkrachtfaciliteit.	Article 14. Cet accord est conclu pour la durée d'exécution de la facilité pour la reprise et la résilience.	Artikel 14. Dieses Abkommen wird für die Dauer der Durchführung der Aufbau- & Resilienzfazilität geschlossen.
Artikel 15. Het Belgisch recht is van toepassing op dit akkoord. Eventuele geschillen met betrekking tot dit akkoord zullen voorgelegd worden aan het Overlegcomité voorzien bij de artikelen 31/1 en 31/1 van de gewone Wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.	Article 15. Le présent accord est régi par le droit belge. Les différends éventuels liés au présent accord seront portés devant le Comité de Concertation prévu par les articles 31 et 31/1 de la Loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 .	Artikel 15. Dieses Abkommen unterliegt belgischem Recht. Eventuelle Streitfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Abkommen werden vor den in den Artikeln 31 und 31/1 des Ordentlichen Gesetzes zur Reform der Institutionen vom 9. August 1980 bestimmten Konzertierungsausschuss gebracht.
Artikel 16. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingsakte in het Belgisch Staatsblad.	Article 16. Le présent accord de coopération entre en vigueur à la date de publication du dernier acte conforme au Moniteur belge.	Artikel 16. Diese Kooperationsvereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem der letzte konforme Akt im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.
Brussel, In zes originele exemplaren. Iedere partij heeft zijn exemplaar ontvangen.	Bruxelles, En six exemplaires, chaque partie ayant reçu le sien.	Brüssel, den In sechs Exemplaren, wobei jede Partei ihr eigenes erhalten hat.
Voor de Federale Staat, De Eerste Minister,	Pour l'Etat fédéral, Le Premier ministre,	Für den Föderalstaat, Der Premierminister,

Alexander De Croo, De Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk,	Alexander De Croo Le Vice-premier ministre et Ministre de l'Economie et du Travail	Alexander De Croo Der Vizepremierminister und Minister für Wirtschaft und Arbeit
Pierre-Yves Dermagne De Vice-eersteminister en Minister van Financiën,	Pierre-Yves Dermagne Le Vice-premier ministre et Ministre des Finances, Financiën,	Pierre-Yves Dermagne Der Vizepremierminister und Finanzminister,
Vincent Van Peteghem, De Vice-eersteminister en Minister van Justitie en Noordzee,	Vincent Van Peteghem	Vincent Van Peteghem
		Der Vizepremierminister und Justizminister, zuständig für die Nordsee

<p>Vincent Van Quickenborne</p> <p>De Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid, toegewezen aan de Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk,</p>	<p>Vincent Van Quickenborne</p> <p>Le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les Investissements Stratégiques, chargé de la Politique scientifique, adjoint au Vice-premier ministre et Ministre de l'Economie et du Travail,</p>	<p>Thomas Dermine</p> <p>La Secrétaire d'Etat au Budget, adjointe au Vice-premier ministre et Ministre de la Justice et de la Mer du Nord,</p>	<p>Thomas Dermine</p> <p>Die Staatssekretärin für Haushalt, dem Vizepremierminister und Minister für Justiz und Nordsee beigeordnet,</p>	<p>Eva De Bleeker</p> <p>Pour la Communauté flamande et la Région flamande,</p> <p>Le Ministre-président du Gouvernement flamand,</p>	<p>Eva De Bleeker</p> <p>Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region,</p> <p>Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung,</p>
---	---	--	--	--	---

Jan Jambon De Minister van Financiën en Begroting, Wonen en Ontoerend Erfgoed,	Jan Jambon Le Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier,	Jan Jambon Der Minister für Finanzen und Wohnungswesen und unbewegliches Kulturerbe	
Matthias Diependaele	Matthias Diependaele Pour la Région wallonne, Le Ministre-président du Gouvernement wallon, De Minister-president van de Waalse regering,	Matthias Diependaele Für die Wallonische Region, Der Ministerpräsident der Regierung,	
Elio Di Rupo De Minister van Financiën en Begroting,		Elio Di Rupo Le Ministre des Finances et du Budget	Elio Di Rupo Der Minister für Finanzen und Haushalt

	<p>Adrien Dolimont Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p>	<p>Adrien Dolimont Pour la Région de Bruxelles-Capitale, Le Ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale</p>	<p>Adrien Dolimont Für die Region Brüssel-Hauptstadt, Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt</p>
	<p>Rudi Vervoort</p>	<p>Rudi Vervoort</p>	<p>Rudi Vervoort Der Minister der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, zuständig für die Finanzen, den Haushalt, den öffentlichen Dienst und die Förderung der Mehrsprachigkeit.</p>
	<p>Sven Gatz Voor de Franse Gemeenschap, De Minister-president van de Franse Gemeenschap,</p>	<p>Sven Gatz, Pour la Communauté française, Le Ministre-président de la Communauté française,</p>	<p>Sven Gatz, Für die Französische Gemeinschaft, Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaft,</p>

	Pierre-Yves Jeholet, De Minister van Begroting, het Openbaar Amt en Gelijke kansen, Pierre-Yves Jeholet, Le Ministre de Budget, de la Fonction publique et de l'Égalité des chances,	Pierre-Yves Jeholet, Der Minister für Haushalt, öffentlichen Dienst und Chancengleichheit,
	Frédéric Daerden, Voor de Duitstalige Gemeenschap, Frédéric Daerden, Pour la Communauté germanophone,	Frédéric Daerden, Für die Deutschsprachige Gemeinschaft
	Frédéric Daerden De Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en Minister van Lokale Besturen en Financiën, Olivier Paasch	Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Minister für lokale Behörden und Finanzen Oliver Paasch

ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



**INTERFEDERAAL SAMENWERKINGSAKKOORD
HERSTEL- EN VEERKRACHTFACILITEIT**



Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, Wetstraat 34-36, 1040 Brussel

W www.serv.be – T +32 2 209 01 11 – E info@serv.be

Adviesvraag	Voorontwerp van decreet tot instemming met het samenwerkingsakkoord van ... (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit
Adviesvrager	Matthias Diependaele - Vlaams minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed
Ontvangst adviesvraag	18 juli 2022
Decretale opdracht	SERV-decreet 7 mei 2004 art. 20 (SAR-functie)
Goedkeuring raad	1 augustus 2022
Contactpersoon	Erwin Eysackers eeysackers@serv.be



De heer Matthias DIEPENDAELE

Vlaams minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed

Koning Albert II-laan 7

B-1210 Sint-Joost-ten-Node

Adviesvraag Samenwerkingsakkoord Herstel- en Veerkrachtfaciliteit

Mijnheer de minister

U vroeg de SERV op 18 juli 2022 om advies over het voorontwerp van decreet om instemming te verlenen aan het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de herstel- en veerkrachtfaciliteit (RFF). Het samenwerkingsakkoord beoogt de betrekkingen tussen de Belgische overheden te regelen in het kader van het gebruik van de Europese herstel- en veerkrachtfaciliteit en de ermee verband houdende procedures te beschrijven.

De SERV zal in dit dossier geen advies formuleren gezien de beperkte sociaal-economische relevantie.

Hoogachtend

Pieter Kerremans
administrateur-generaal

Hans Maertens
voorzitter

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE



RAAD VAN STATE afdeling Wetgeving

advies 72.146/VR
van 6 oktober 2022

over

een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met het samenwerkingsakkoord van ... (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’

Op 5 september 2022 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenviertig dagen* een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 6 oktober 2022. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter en Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Wouter PAS, Patrick RONVAUX, Christine HOREVOETS en Inge VOS, staatsraden, Johan PUT en Marianne DONY, assessoren, en Wim GEURTS, griffier en Esther CONTI, toegevoegd griffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Roger WIMMER en Githa SCHEPPERS, eerste auditeurs.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 oktober 2022.

*

* Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenviertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

SAMENWERKINGSAKKOORD

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest strekt tot het verlenen van instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 juli 2022 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap ‘betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’.

3. Het betrokken samenwerkingsakkoord heeft het voorwerp uitgemaakt van het advies 72.006/VR dat heden door de verenigde kamers van de afdeling Wetgeving werd uitgebracht over een voorontwerp van wet houdende instemming met dit akkoord.

Wat het onderzoek van het betrokken samenwerkingsakkoord betreft, stelt voormeld advies het volgende, hetgeen evenzeer geldt voor het voorliggende voorontwerp:

“Strekking van het voorontwerp van wet”

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 juli 2022 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap ‘betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’.²

Deze herstel- en veerkrachtfaciliteit wordt ingesteld door verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 ‘tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’ (hierna: de verordening). De lidstaten die een financiële bijdrage willen ontvangen, dienen een herstel- en veerkrachtplan in bij de Europese Commissie.³ De Europese Commissie beoordeelt het herstel- en veerkrachtplan en kan daarbij ook opmerkingen maken of om aanvullende informatie verzoeken.⁴ Op voorstel van de Europese Commissie hecht de Raad bij uitvoeringsbesluit zijn goedkeuring aan de beoordeling van het herstel- en veerkrachtplan. Dit besluit bevat tevens de maximale financiële bijdrage.⁵ Zowel het Nationaal Plan voor herstel en

¹ Aangezien het gaat om een voorontwerp van decreet, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere normen verstaan.

² *Voetnoot 2 van het aangehaalde advies:* Ook de andere voorontwerpen van instemmingsakten met het samenwerkingsakkoord van 13 juli 2022 werden reeds voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Over die voorontwerpen brengt de Raad van State, afdeling Wetgeving, gelijktijdig adviezen 72.011/VR, 72.014/VR, 72.112/VR, 72.146/VR en 72.261/VR uit.

³ *Voetnoot 3 van het aangehaalde advies:* Artikelen 17 en 18 van de verordening.

⁴ *Voetnoot 4 van het aangehaalde advies:* Artikel 19 van de verordening.

⁵ *Voetnoot 5 van het aangehaalde advies:* Artikel 20 van de verordening.

veerkracht (hierna: het Plan)⁶, als de financieringsovereenkomst tussen de Europese Commissie en België⁷ werden toegevoegd aan het wetgevingsdossier.

2.2. Het samenwerkingsakkoord regelt de betrekkingen tussen de partijen en omschrijft hun verantwoordelijkheden bij het gebruik van de financiële steun die in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit aan België is toegekend, en beschrijft de procedures die daarmee verband houden (artikel 1 van het samenwerkingsakkoord).

Daartoe worden vooreerst de verantwoordelijkheden en verbintenissen van de partijen bij de uitvoering van het Plan geregeld (artikelen 2 tot 4). Daarnaast regelt het samenwerkingsakkoord ook de betalingsaanvragen, de wijze waarop de aan België totale toegekende Europese financiële bijdrage in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit tussen de partijen wordt verdeeld, de betalingen overeenkomstig deze verdeling, evenals de gevolgen voor de betalingen in geval de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling van het verzoek om betaling van België een deel van de betalingstranche opschort of het totaalbedrag van de financiële bijdrage van België vermindert (artikelen 5 tot 13).

Het akkoord bevat voorts een regeling voor het geval geschillen rijzen met betrekking tot het akkoord (artikel 15).

Het akkoord wordt gesloten voor de duur van de herstel- en veerkrachtfaciliteit (artikel 14) en heeft uitwerking vanaf de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingsakte in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 16).

Onderzoek van het samenwerkingsakkoord

Algemene opmerkingen

3. Het begrip ‘RRF-verordening’ dat in de artikelen 3 en 6 van het samenwerkingsakkoord wordt vermeld, is niet gedefinieerd in het dispositief van het samenwerkingsakkoord. Die definitie is enkel terug te vinden in het eerste lid van de aanhef, in de volgende bewoordingen ‘Verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit’.

Ter wille van een duidelijke regelgeving en opdat het dispositief volledig zou zijn, moet die definitie in het dispositief worden opgenomen.

Hiertoe volstaat het om de volledige benaming op te nemen zodra deze voor het eerst gebruikt wordt in een artikel en meteen daarna te schrijven: ‘hierna te noemen’, gevuld door de verkorte formulering.⁸

⁶ Voetnoot 6 van het aangehaalde advies: Achtste lid van de aanhef van het samenwerkingsakkoord.

⁷ Voetnoot 7 van het aangehaalde advies: Twaalfde lid van de aanhef van de samenwerkingsakkoord.

⁸ Voetnoot 8 van het aangehaalde advies: Zie *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 103 en formule F 4-1-3-2, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

Een soortgelijke opmerking geldt voor de verkorte benaming ‘operationele regelingen’ die in de artikelen 2, 5 en 6 wordt vermeld en enkel gedefinieerd wordt in het dertiende lid van de aanhef, evenals voor de verkorte benaming ‘Interministeriële Conferentie’, die in de artikelen 5 en 8 wordt gehanteerd en enkel gedefinieerd wordt in het vijftiende lid van de aanhef.

4. Vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid behoeft het samenwerkingsakkoord nog een legistiek en taalkundig nazicht.

Bij wijze van voorbeeld kan gewezen worden op de volgende onvolkomenheden.

Zo dient in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord de Nederlandse tekst te worden verbeterd door in de eerste zin het woord ‘uit’ te schrappen. Deze eerste zin luidt dan als volgt: ‘De partijen zorgen voor adequate en onafhankelijke audits van systemen en activiteiten teneinde de nodige informatie te verstrekken voor de samenvatting van de audits.’

Met het oog op de overeenstemming tussen de taalversies van het samenwerkingsakkoord en een goed begrip van de tekst, dient in de Nederlandse tekst van artikel 6 de zinsnede ‘in kennis van de maatregelen en submaatregelen van het plan die onder hun bevoegdheid vallen en overeenkomstig het door het interfederaal toezichtscomité van het Plan vastgestelde algemene tijdschema’ te worden vervangen door ‘voor de maatregelen en submaatregelen van het plan die onder hun bevoegdheid vallen en overeenkomstig het door het interfederaal toezichtscomité van het Plan vastgestelde algemene tijdschema in kennis van’.

Zo ook dient in artikel 10, eerste lid, de Nederlandse tekst waarin een aantal werkwoordsvormen ontbreken, als volgt te worden verbeterd met het oog op de overeenstemming tussen de taalversies: ‘(...) wordt het door de Commissie opgeschorste bedrag in mindering gebracht op het deel van de betaling dat de Federale Staat moet verrichten aan de partij of partijen die bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de opschorting betrekking heeft’.

Artikel 16

5. Artikel 16 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat het in werking treedt op de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingsakte in het *Belgisch Staatsblad*, terwijl de memorie van toelichting stelt dat het samenwerkingsakkoord in werking treedt tien dagen na de bekendmaking van de laatste instemmingsakte in het *Belgisch Staatsblad*. De gemachtigde verklaarde over deze discordantie het volgende:

‘Il s’agit d’une erreur. Nous allons corriger l’exposé des motifs en stipulant que l’accord de coopération entrera en vigueur à la date de publication du dernier acte d’assentiment dans le Moniteur belge.’

Deze discordantie dient aldus te worden verholpen.

6. In de Franse tekst dienen de woorden ‘acte conforme’ te worden vervangen door de woorden ‘acte d’assentiment’.

7. In de Duitse tekst dienen de woorden ‘konforme Akt’ te worden vervangen door de woorden ‘Akt zur Zustimmung’.”

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSDECREECT

4. Het opschrift en artikel 2 van het voorontwerp dient te worden vervolledigd met de datum van het samenwerkingsakkoord.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Wonen en Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2022 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit.

Brussel, 13 januari 2023.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken,
Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Wonen en Onroerend Erfgoed,

Matthias DIEPENDAELE

BIJLAGE:
Samenwerkingsakkoord

<p>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit</p> <p>Gelet op Verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit;</p> <p>Gelet op hoofdstuk IV van de Grondwet;</p>	<p>Accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Communauté germanophone relativ à l'utilisation de la facilité pour la reprise et la résilience</p> <p>Vu le règlement (UE) 2021/241 du Parlement européen et du Conseil du 12 février 2021 établissant la facilité pour la reprise et la résilience ;</p> <p>Vu le chapitre IV de la Constitution ;</p>	<p>Kooperationsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Nutzung der Aufbau- und Resilienzfazilität</p> <p>Unter Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2021/241 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Februar 2021 über die Einrichtung der Aufbau- und Resilienzfazilität;</p>
		<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014;</p>
		<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, §1^{er}, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 6 janvier 2014 ;</p>
		<p>Gelet op de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 20 maart 2007 en 6 januari 2014, artikelen 31 en 31/1;</p>
		<p>Vu la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, modifiée par les lois du 16 juin 1989, 20 mars 2007 et 6 janvier 2014, les articles 31 et 31/1 ;</p>
		<p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;</p>
		<p>Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté Germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par les lois du 5 mai 1993 et 6 janvier 2014, l'article 55bis ;</p>
		<p>Gelet op de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1983, gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1993 en 6 januari 2014, artikel 55bis;</p>

<p>Overwegende dat de Europese Unie op basis van de herstel- en veerkrachtfaciliteit niet-terugvorderbare financiële steun kan verlenen in de vorm van financiële bijdragen aan de lidstaten voor het bereiken van de in hun plannen voor herstel- en veerkracht vastgestelde mijlpalen en streefdoelen op het gebied van hervormingen en investeringen;</p>	<p>Considérant que sur base de la facilité pour la reprise et la résilience, l'Union européenne peut accorder un soutien financier non remboursable sous forme de contributions financières aux Etats membres en vue d'atteindre les jalons et les cibles des réformes et des investissements tels qu'ils sont définis dans leurs plans pour la reprise et la résilience ;</p>	<p>Overwegende dat het Plan voor Herstel- en Veerkracht van België investeringsprojecten en hervormingen bevat die onder de bevoegdheid vallen van de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap;</p>	<p>Overwegende dat de Europese Commissie België een financiële bijdrage zal betalen op basis van de bevredigende verwezenlijking van de in het Plan vastgestelde mijlpalen en streefdoelen;</p>	<p>In der Erwägung, dass die Europäische Union auf der Grundlage der Aufbau- und Resilienzfazilität nicht-terugvorderbare finanzielle Unterstützung in Form von Finanzbeiträgen gewähren kann, damit sie die in ihren Aufbau- und Resilienzpläne festgelegten Etappenziele und Zielwerte für Reformen und Investitionen erreichen;</p>	<p>Considérant que le Plan pour la Reprise et la Résilience de la Belgique contient des projets d'investissement et des réformes qui relèvent de la compétence de l'Etat fédéral, de la Communauté flamande, de la Région Flamande, de la Région Wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Communauté française et de la Communauté germanophone ;</p>	<p>Overwegende dat het niet halen van een mijlpaal of streefdoel kan leiden tot de opschorting van een deel van een betalingstranche, en/of tot de vermindering van de financiële bijdrage die is vastgesteld in de financieringsovereenkomst in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit tussen de Europese Commissie en België;</p>	<p>In der Erwägung, dass die nicht Erreichung eines Etappenzieles oder Zielwerte zur Aussetzung eines Teils einer Zahlungstranche und/oder zur Kürzung des Finanzbeitrags führen kann, der in der Finanzierungsvereinbarung im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität zwischen der Europäischen Kommission und Belgien;</p>	<p>Considérant que la non-atteinte d'un jalon ou d'une cible peut entraîner la suspension d'une partie d'une tranche de paiement, et/ou la réduction de la contribution financière fixée dans l'accord de financement dans le cadre de la facilité pour la reprise et la résilience entre la Commission européenne et la Belgique ;</p>	<p>Overwegende dat het niet halen van een mijlpaal of streefdoel kan leiden tot de opschorting van een deel van een betalingstranche, en/of tot de vermindering van de financiële bijdrage die is vastgesteld in de financieringsovereenkomst in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit tussen de Europese Commissie en België;</p>	<p>In der Erwägung, dass die nicht Erreichung eines Etappenzieles oder Zielwerte zur Aussetzung eines Teils einer Zahlungstranche und/oder zur Kürzung des Finanzbeitrags führen kann, der in der Finanzierungsvereinbarung im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität zwischen der Europäischen Kommission und Belgien;</p>	<p>Considérant que la contribution financière maximale attribuée à la Belgique est définie par la décision d'exécution du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation de l'évaluation du Plan pour la Reprise et la Résilience pour la Belgique ;</p>	<p>Overwegende dat de maximale financiële bijdrage die aan België wordt toegekend, is vastgesteld in het Uitvoeringsbesluit van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring van de beoordeling van het Plan voor Herstel- en veerkracht voor België;</p>
--	--	---	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--

<p>Overwegende de financieringsovereenkomst in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit tussen de Europese Commissie en België, waarbij aan België een maximale financiële bijdrage ter beschikking wordt gesteld;</p>	<p>Considérant l'accord de financement dans le cadre de la facilité pour la reprise et la résilience entre la Commission européenne et la Belgique, mettant à disposition de la Belgique une contribution financière maximale ;</p>	<p>In der Erwägung, der Finanzierungsvereinbarung im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität zwischen der Europäischen Kommission und Belgien, durch die Belgien einen Finanzbeitrag zur Verfügung gestellt wird;</p>
	<p>Overwegende de operationele regelingen tussen de Europese Commissie en België overeenkomstig artikel 20, lid 6, van Verordening (EU) 2021/241, en met vermelding van de regelingen en het tijdschema voor het toezicht en de uitvoering en de relevante indicatoren in verband met het bereiken van de beoogde mijlpalen en streeftodoelen, de nadere regels voor de toegang tot gegevens, en het tijdschema voor de betalingsaanvragen;</p>	<p>Considérant les arrangements opérationnels entre la Commission européenne et la Belgique, conformément à l'article 20, paragraphe 6, du règlement (UE) 2021/241, et précisant les modalités et le calendrier de suivi et de mise en œuvre et les indicateurs pertinents relatifs à la réalisation des étapes et des objectifs envisagés, modalités d'accès aux données, et le calendrier pour les demandes de paiement ;</p>
	<p>Overwegende de beslissing van het Overlegcomité van 30 april 2021 tot goedkeuring van het Plan en tot vaststelling van de verantwoordelijkheden en de methode voor het toezicht op het Plan;</p>	<p>Considérant la décision du Comité de concertation du 30 avril 2021, approuvant le Plan, et précisant les responsabilités et la méthodologie de suivi du Plan ;</p>
		<p>Overwegende de beslissingen van de Interministeriële Conferentie voor Relance en de Strategische Investeringen van 25 juni 2021, houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Interministeriële Conferentie voor Relance en Strategische Investeringen, het geactualiseerde Plan, het ontwerpbelettingsplan voor de niet-terugvorderbare financiële bijdragen van de Europese Unie aan België de verdeling van de 13% voorfinanciering over de verschillende entiteiten van België, en het opdragen aan een werkgroep om een samenwerkingsakkoord op te stellen tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de gewesten betreffende het gebruik van de herstel- en veerkrachtfaciliteit;</p>
		<p>Considérant les décisions de la Conférence interministérielle Relance et Investissements stratégiques du 25 juin 2021, approuvant le Règlement d'ordre intérieur de la Conférence interministérielle Relance et Investissements Stratégiques, le Plan mis à jour, le projet de plan de paiement des contributions financières non remboursables de l'Union européenne à la Belgique, la répartition du préfinancement de 13% entre les différentes entités de la Belgique, et chargeant un groupe de travail de rédiger un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions concernant l'utilisation de la facilité pour la reprise et la résilience;</p>
		<p>In der Erwägung, der Beschlüsse der Interministeriellen Konferenz für Wiederaufbau und Strategische Investitionen vom 25. Juni 2021, mit denen die Geschäftsordnung der Interministeriellen Konferenz für Wiederaufbau und Strategische Investitionen, der aktualisierte Plan, der Entwurf des Plans für die Auszahlung der rückzahlbaren Finanzbeiträge der Europäischen Union an Belgien, die Aufteilung der Vorfinanzierung in Höhe von 13 % auf die verschiedenen belgischen Teilstaaten und die Beauftragung einer Arbeitsgruppe mit der Ausarbeitung einer Kooperationsvereinbarung zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Nutzung der Aufbau- und Resilienzfazilität genehmigt wurden;</p>

Overwegende dat de federale regering, vertegenwoordigd door de Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Economie en Werk, verantwoordelijk is voor de coördinatie van en het toezicht op de uitvoering van het Plan;	Considérant que le gouvernement fédéral, représenté par le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les Investissements Stratégiques, chargé de la Politique scientifique, et adjoint au Ministre de l'Economie et du Travail, assume la responsabilité de la coordination et du suivi de la mise en œuvre du Plan ;	Considérant qu'un comité d'accompagnement politique du Plan, a été mis place conformément à la décision du Comité de concertation du 23 novembre 2020 ;	Overwegende dat overeenkomstig de beslissing van het Overlegcomité van 30 april 2021 een Interfederal toezichtscomité van het Plan is opgericht, waarvan het secretariaat is gevestigd bij de FOD BOSEA (Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning), om toe te zien op de uitvoering van de maatregelen van het Plan op globaal niveau, met inbegrip van het bereiken van de bijbehorende mijlpalen en streeftoelen;
In der Erwägung, dass die Föderale Regierung, vertreten durch den Staatssekretär für Wiederaufbau und strategische Investitionen, zuständig für Wissenschaftspolitik und Stellvertreter des Ministers für Wirtschaft und Arbeit, die Verantwortung für die Koordinierung und Überwachung der Umsetzung des Plans übernimmt;	In der Erwägung, dass ein politischer Ausschuss zur Überwachung des Plans, dessen Sekretariat beim Föderalen Öffentlichen Dienst Strategie und Unterstützung - BOSEA angesiedelt ist, gemäß dem Beschluss des Konzertierungsausschusses vom 30. April 2021 eingerichtet wurde, um die Umsetzung der Maßnahmen des Plans auf globaler Ebene zu überwachen, einschließlich der Erreichung der damit verbundenen Etappenziele und Zielwerte;	In der Erwägung, dass ein interföderaler Ausschuss zur Überwachung des Plans, dessen Sekretariat beim Föderalen Öffentlichen Dienst Strategie und Unterstützung - BOSEA angesiedelt ist, gemäß dem Beschluss des Konzertierungsausschusses vom 30. April 2021 eingerichtet wurde, um die Umsetzung der Maßnahmen des Plans auf globaler Ebene zu überwachen, einschließlich der Erreichung der damit verbundenen Etappenziele und Zielwerte;	In der Erwägung, dass der Zweck dieses Kooperationsabkommens darin besteht, die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien zu regeln und ihre Zuständigkeiten im Zusammenhang mit der Verwendung der dem Königreich Belgien im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität gewährten Unterstützung durch die Vertragsparteien festzulegen und die damit verbundenen Verfahren zu beschreiben;
De partijen,	Die Parteien,	Les Parties,	
Vlaams Parlement			

<p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister, de heer Alexander De Croo, de Vice-eerste minister en Minister van Economie en Werk, de heer Pierre-Yves Dermagne, de Vice-premier minister en Minister van Financiën, de heer Vincent Van Peteghem, de Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid, de heer Thomas Dermine, de Vice-eersteminister en Minister van Justitie en Noordzee, de heer Vincent Van Quickenborne en de Staatssecretaris voor Begroting, toegeweerd aan de Minister van Justitie en Noordzee, mevrouw Alexia Bertrand,</p>	<p>L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier ministre, Monsieur Alexander De Croo, le Vice-premier ministre et Ministre de l'Economie et du Travail, Monsieur Pierre-Yves Dermagne, le Vice-premier ministre et Ministre des Finances, M. Vincent Van Peteghem, le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les Investissements stratégiques, chargé de la Politique scientifique, adjoint au ministre de l'Economie et du Travail, Monsieur Thomas Dermine, le Vice-premier Ministre et Ministre de la Justice et de la Mer du Nord, Monsieur Vincent Van Quickenborne, et la Secrétaire d'Etat au Budget, adjointe au Ministre de la Justice et de la Mer du Nord, Madame Alexia Bertrand,</p>	<p>La Communauté flamande et la Région flamande, représentées par le gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Monsieur Jan Jambon, et du Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier, Monsieur Matthias Diependaele,</p>	<p>La Communauté française, représentée par le Gouvernement de la Communauté française, en la personne du Ministre-Président de la Communauté française, Monsieur Pierre-Yves Jeholet et du Ministre du Budget, de la Fonction publique et de l'Égalité des chances, Monsieur Frédéric Daerden,</p>	<p>De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Franse Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Franse Gemeenschap, de heer Pierre-Yves Jeholet, en de Minister van Begroting, Ambttenarenzaken en Gelijke Kansen, de heer Frédéric Daerden,</p>	<p>La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministres des Pouvoirs locaux et des Finances, Monsieur Oliver Paasch,</p>	<p>Die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region, vertreten durch die Flämische Regierung, in Person des Ministerpräsidenten der Flämischen Regierung, Herrn Jan Jambon, und des Ministers für Finanzen und Haushalt, Wohnungswesen und unbewegliches Kulturerbe, Herrn Matthias Diependaele,</p>	<p>Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft, in Person des Ministerpräsidenten der Französischen Gemeinschaft, Herrn Pierre-Yves Jeholet, und des Ministers für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die Chancengleichheit, Herrn Frédéric Daerden,</p>	<p>Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in Person des Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Ministers für lokale Behörden und Finanzen, Herrn Oliver Paasch,</p>
---	--	---	---	---	--	---	---	---

<p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering, de heer Elio Di Rupo, en de Minister van Financiën en Begroting, de heer Adrien Dolimont,</p>	<p>La Région Wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon, Monsieur Elio Di Rupo, et du Ministre des Finances et du Budget, Monsieur Adrien Dolimont,</p>	<p>Die Wallonische Region, vertreten durch die wallonische Regierung, in Person des Ministerpräsidenten der wallonischen Regierung, Herrn Elio Di Rupo, und des Ministers für Finanzen und Haushalt, Herrn Adrien Dolimont,</p>
<p>Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, in de persoon van de Minister-President van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de heer Rudi Vervoort, en de Minister van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel, de heer Sven Gatz,</p>	<p>La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement bruxellois, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Monsieur Rudi Vervoort, et du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles, Monsieur Sven Gatz,</p>	<p>Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Brüsseler Regierung, in Person des Ministerpräsidenten der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, Herrn Rudi Vervoort, und des Ministers der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, zuständig für die Finanzen, den Haushalt, den öffentlichen Dienst, die Förderung der Mehrsprachigkeit und das Image von Brüssel, Herrn Sven Gatz,</p>
<p><u>zijn als volgt overeengekomen:</u></p>	<p><u>ont convenu ce qui suit :</u></p>	<p><u>haben Folgendes vereinbart:</u></p>
<p>Titel 1. Voorwerp Artikel 1.</p>	<p>Titre 1. Objet Article 1^{er}.</p>	<p>Titel 1 Gegenstand Artikel 1</p>
<p>Dit akkoord regelt de betrekkingen tussen de partijen en omschrijft hun verantwoordelijkheden bij het gebruik van de financiële steun die in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit aan het Koninkrijk België is toegekend, en beschrijft de procedures die daar mee verband houden.</p>	<p>Le présent accord règle les relations entre les parties et définit leurs responsabilités dans le cadre de l'utilisation du soutien financier accordé au Royaume de Belgique au titre de la facilité pour la reprise et la résilience, et décrit les procédures qui y sont liées.</p>	<p>Das vorliegende Abkommen regelt die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien und ihre Zuständigkeiten im Zusammenhang mit der Verwendung der dem Königreich Belgien im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität gewährten finanziellen Unterstützung und beschreibt die damit verbundenen Verfahren.</p>
<p>Titel 2. Uitvoering van het Plan Artikel 2.</p>	<p>Titre 2. Mise en œuvre du Plan Article 2.</p>	<p>Titel 2 Umsetzung des Plans Artikel 2.</p>
<p>De partijen zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de onder hun bevoegdheid vallende maatregelen en submaatregelen van het Plan voor Herstel- en Veerkracht, hierna "het Plan" genoemd, met inbegrip van het tijdig bereiken van de mijlpalen en streetdoelen die in het Plan en het uitvoeringsbesluit van de Raad zijn vastgesteld en</p>	<p>Les parties sont responsables de la mise en œuvre des mesures et sous-mesures du Plan pour la Reprise et la Résilience, ci-après désigné « le Plan », sous leur compétence, y compris de l'atteinte dans les délais impartis des jalons et cibles, tels que définis dans le Plan et la décision d'exécution du Conseil et précisés le cas échéant</p>	<p>Die Parteien sind für die Umsetzung der Maßnahmen und Teilmaßnahmen des Aufbau- und Resilienzplans, im Folgenden "der Plan" genannt, in ihrem Zuständigkeitsbereich verantwortlich, einschließlich der rechtzeitigen Erreichung der Etappenziele und Zielwerte, die im Plan und im Durchführungsbeschluss des Rates</p>

In voorkomend geval in de operationele regelingen tussen de Europese Commissie en België overeenkomstig artikel 20, lid 6, van Verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit, zijn gespecificeerd, hierna "de operationele regelingen" genoemd.

Artikel 3.

Bij de uitvoering van de onder hun bevoegdheid vallende maatregelen of submaatregelen van het Plan , nemen de partijen alle passende maatregelen, als bedoeld in artikel 22, lid2, van de Verordening (EU) 2021/241 van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2021 tot instelling van de herstel- en veerkrachtfaciliteit, hierna de "RRF-verordening" genoemd, om de financiële belangen van de Europese Unie te beschermen en ervoor te zorgen dat het gebruik van middelen van de herstel- en veerkrachtfaciliteit voldoet aan de toepasselijke Europese en nationale wetgeving, met name wat betreft de preventie, de opsporing en de correctie van fraude, corruptie, belangenconflicten en financiering.

dans les arrangements opérationnels entre la Commission européenne et la Belgique, conformément à l'article 20, paragraphe 6, du règlement (UE) 2021/241 du Parlement européen et du Conseil du 12 février 2021 établissant la facilité pour la reprise et la résilience, dénommés ci-après « arrangements opérationnels ».

Article 3.

Lorsqu'elles mettent en œuvre les mesures ou sous-mesures du Plan sous leur compétence, les parties prennent toutes les mesures appropriées visées à l'article 22, paragraphe 2, du règlement (UE) 2021/241 du Parlement européen et du Conseil du 12 février 2021 établissant la facilité pour la reprise et la résilience, ci-après dénommé « règlement RRF », afin de protéger les intérêts financiers de l'Union européenne et de veiller à ce que l'utilisation des fonds de la facilité pour la reprise et la résilience respecte le droit de l'Union européenne et le droit national applicables, en particulier en ce qui concerne la prévention, la détection et la correction de la fraude, de la corruption, des conflits d'intérêt, et du double financement.

Artikel 3

Article 3.

festgelegt und gegebenenfalls in den operativen Vereinbarungen zwischen der Europäischen Kommission und Belgien gemäß Artikel 20 Absatz 6 der Verordnung (EU) 2021/241 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Februar 2021 über die Einrichtung der Aufbau- und Resilienzfazilität näher ausgeführt sind, im Folgenden „operative Vereinbarungen“ genannt.

Artikel 3

Bei der Umsetzung der Maßnahmen oder Teilmassnahmen des Plans, für die sie zuständig sind, ergreifen die Vertragsparteien alle geeigneten Maßnahmen gemäß Artikel 22 Absatz 2 der Verordnung (EU) 2021/241 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Februar 2021 über die Einrichtung der Aufbau- und Resilienzfazilität, im Folgenden „ARF-Verordnung“, um die finanziellen Interessen der Europäischen Union zu schützen und sicherzustellen, dass die Verwendung der Mittel der Aufbau- und Resilienzfazilität im Einklang mit dem geltenden Recht der Europäischen Union und dem nationalen Recht erfolgt, insbesondere in Bezug auf die Verhinderung, Aufdeckung und Korrektur von Betrug, Korruption, Interessenkonflikten und Doppelfinanzierung.

Artikel 4.

De partijen zorgen voor adequate en onafhankelijke audits van systemen en activiteiten teneinde de nodige informatie te verstrekken voor de samenvatting van de audits. Daartoe:

Article 4.

Die Vertragsparteien lassen angemessene und unabhängige Prüfungen der Systeme und Vorgänge durchführen, um die für die Zusammenfassung der Prüfungen. Zu diesem Zweck:

Artikel 4.

Les parties font effectuer des audits adéquats et indépendants des systèmes et des opérations pour fournir les informations nécessaires au résumé des audits. À cette fin :

<p>1. wijzen de partijen een auditinstantie aan die functioneel onafhankelijk is en over voldoende middelen beschikt om haar taken uit te voeren.</p> <p>2. handhaven de partijen een doeltreffend systeem om ervoor te zorgen dat alle voor het controlierject benodigde informatie en documenten worden bewaard. Dit houdt onder meer in dat gegevens over eindbegunstigden van middelen effectief worden verzameld en opgeslagen, en dat de Europese Commissie, het Europees bureau voor fraudebestrijding, de Europese Rekenkamer en het Europees openbaar ministerie (in voorkomend geval) toegang krijgen tot gegevens over eindontvangers, contractanten, subcontractanten en eindbegunstigden voor audit- en controledoeloeinden.</p>	<p>1. les parties désignent une autorité d'audit dont l'indépendance fonctionnelle est garantie et à laquelle suffisamment de ressources sont allouées pour réaliser ses tâches.</p> <p>2. les parties maintiennent un système efficace pour garantir que toutes les informations et tous les documents nécessaires aux fins de la piste d'audit soient détenus. Ceci implique de prévoir une collecte et un stockage efficaces des données sur les bénéficiaires finaux des fonds, et de donner accès à la Commission européenne, à l'Office européen de lutte antifraude, à la Cour des Comptes européenne et au Parquet européen (le cas échéant) aux données sur les destinataires finaux, les contractants, les sous-traitants et les bénéficiaires effectifs à des fins d'audit et de contrôle.</p>	<p>1. Benennen Die Parteien eine Prüfbehörde, deren funktionale Unabhängigkeit gewährleistet ist und der genügend Ressourcen zur Erfüllung ihrer Aufgaben zugewiesen werden.</p> <p>2. Unterhalten die Vertragsparteien ein wirksames System, um sicherzustellen, dass alle für die erforderlichen Zwecke des Prüfpfads erforderlichen Informationen und Unterlagen aufbewahrt werden. Dies impliziert, dass eine effiziente Erhebung und Speicherung von Daten über die Endbegünstigten der Mittel vorgesehen werden muss und dass die Europäische Kommission, das Europäische Amt für Betriebsbekämpfung, der Europäische Rechnungshof und die Europäische Staatsanwaltschaft (falls zutreffend) zu Prüfungs- und Kontrollzwecken Zugang zu Daten über Auftragnehmer, Endbegünstigte, Unterauftragnehmer und wirtschaftliche Eigentümer erhalten müssen.</p>
<p>Titel 3. Betalingen Artikel 5.</p>	<p>Titre 3. Paiements Article 5.</p>	<p>Titel 3 Zahlungen Artikel 5.</p>
<p>De betalingsaanvragen worden voorbereid door het interfederaal toezichtscomité van het Plan en goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie Relance en Strategische Investeringen, hierna "Interministeriële Conferentie" genoemd, voordat zij aan de Europese Commissie worden toegezonden. De partijen trachten zich te houden aan het in de operationele regelingen vastgestelde tijdschema voor betalingsaanvragen.</p>	<p>Les demandes de paiement sont préparées par le comité interfédéral de suivi du Plan et sont approuvées par la Conférence interministérielle Relance et Investissements stratégiques, ci-après « Conférence interministérielle », avant envoi à la Commission européenne. Les parties s'efforcent de respecter le calendrier des demandes de paiement défini dans les arrangements opérationnels.</p>	<p>Die Zahlungsanträge werden vom interföderalen Begleitausschuss des Plans vorbereitet und von der Interministeriellen Konferenz für Wiederaufbau und Strategische Investitionen, im Folgenden „Interministerielle Konferenz“ genannt, genehmigt, bevor sie an die Europäische Kommission gesendet werden. Die Parteien bemühen sich, den in den operativen Vereinbarungen festgelegten Zeitplan für Zahlungsanträge einzuhalten.</p>

<p>van het Plan voor de maatregelen en submaatregelen van het plan die onder hun bevoegdheid vallen en overeenkomstig het door het interfederaal toezichtscomité van het Plan vastgestelde algemene tijdschema in kennis van:</p>	<p>1. de gegevens betreffende de uitvoering van de mijlpalen en streetdoelen die in het Plan en het Uitvoeringsbesluit van de Raad zijn vastgesteld en in voorkomend geval in de operationele regelingen zijn gespecificeerd, met inbegrip van de nodige ondersteunende documenten, dat wil zeggen een begelijdende nota voor elke mijlpaal of streefdoel, en de in de operationele regelingen gespecificeerde vereiste materiële bewijsstukken;</p> <p>2. de totale cumulatieve uitgaven die tot dusver werden vereffend voor de uitvoering van elke hervorming en investering van het plan waaraan overeenkomstig de methodiek van de RRF-verordening een positieve klimaattag is toegekend, als bijdrage tot de klimaatveranderingsoefelstellingen;</p> <p>3. een door de bevoegde autoriteit naar behoren ondertekende beheersverklaring;</p> <p>4. een samenvatting van de uitgevoerde audits door de auditautoriteit overeenkomstig artikel 4.</p>	<p>sous-mesures du Plan sous leur compétence, et conformément au calendrier général des procédures défini par le comité interfédéral de suivi du Plan :</p>	<p>1. les données relatives à la mise en œuvre des jalons et cibles tels que définis dans le Plan et la décision d'exécution du Conseil et précisés le cas échéant dans les arrangements opérationnels, y compris les pièces justificatives nécessaires, à savoir une note de couverture pour chaque jalon ou cible, ainsi que les preuves matérielles requises précisées dans les arrangements opérationnels ;</p> <p>2. le total des dépenses cumulées liquidées jusqu'à ce moment pour la mise en œuvre de chaque réforme et investissement du plan auquel a été attribué un marqueur climatique positif selon la méthodologie du règlement RRF, comme positiver Klimamarker als Beitrag zu den Klimaschutzz Zielen zugewiesen wurde;</p> <p>3. une déclaration de gestion dûment signée par l'autorité compétente ;</p> <p>4. le résumé des audits réalisés par l'autorité d'audit conformément à l'article 4.</p>	<p>Zuständigkeit fallenden Maßnahmen und Teilmassnahmen des Plans und gemäß dem vom interföderalen Begleitausschuss des Plans festgelegten allgemeinen Verfahrenskalender.</p>	<p>1. Daten über die Umsetzung der Etappenziele und Zielwerte, wie sie im Plan und im Durchführungsbeschluss des Rates festgelegt und gegebenenfalls in den operativen Vereinbarungen präzisiert wurden, einschließlich der erforderlichen Belege, d. h. einer Deckungsnote für jeden Etappenziele oder jede Zielwerte, sowie der erforderlichen wesentlichen Nachweise, die in den operativen Vereinbarungen präzisiert werden.</p> <p>2. die kumulierten Gesamtausgaben, die bis zu diesem Zeitpunkt für die Umsetzung jeder Reform und Investition des Plans ausgezahlt wurden, der nach der Methodik der ARF-Verordnung ein positiver Klimamarker als Beitrag zu den Klimaschutzz Zielen zugewiesen wurde;</p> <p>3. eine ordnungsgemäß der zuständigen Behörde unterzeichnete Verwaltungserklärung;</p> <p>4. eine Zusammenfassung der Prüfungen, die der von der Prüfbehörde gemäß Artikel 4 durchgeführt wurden.</p>				

Artikel 7.

Article 7.

Artikel 7.

Artikel 7.

De aan België totale toegekende Europese financiële bijdrage in het kader van de herstel- en veerkrachtfaciliteit wordt tussen de partijen verdeeld op basis van een beslissing van het Overlegcomité.

La contribution financière européenne totale allouée à la Belgique au titre de la facilité pour la reprise et la résilience est répartie entre les parties sur la base d'une décision du Comité de concertation.

Der gesamte europäische Finanzbeitrag, der im Rahmen der Aufbau- und Resilienzfazilität zugewiesen wird, wird auf der Grundlage eines Beschlusses des Konzertierungsausschusses auf die Parteien aufgeteilt.

<p>Artikel 8.</p> <p>De Interministeriële Conferentie komt bijeen na iedere beoordeling door de Europese Commissie van het verzoek om betaling van België, om te beraadslagen over de verdeling van de Europese middelen aan de partijen.</p>	<p>Article 8.</p> <p>La Conférence interministérielle se réunit après chaque évaluation par la Commission européenne de la demande de paiement de la Belgique pour délibérer sur la répartition des moyens européens entre les parties.</p>
<p>Artikel 9.</p> <p>Indien die Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de in het uitvoeringsbesluit van de Raad vastgestelde mijlpalen en streefdoelen op bevredigende wijze zijn bereikt, wordt de desbetreffende betalingstranche door de Europese Commissie op een bankrekening van de Federale Staat gestort.</p>	<p>Article 9.</p> <p>Lorsque, à la suite de son évaluation, la Commission européenne établit que les jalons et cibles fixés dans la décision d'exécution du Conseil ont été atteints de manière satisfaisante, la tranche de paiement correspondante est versée par la Commission européenne sur un compte bancaire de l'Etat fédéral.</p>
<p>De Federale Staat zal vervolgens de betalingen aan de andere partijen doorstorten, overeenkomstig hun respectieve aandelen in de totale financiële bijdrage die aan België is toegekend, zoals bedoeld in artikel 7.</p>	<p>L'Etat fédéral reverse alors les paiements aux autres parties, suivant leur part respective dans la contribution financière totale allouée à la Belgique, visée à l'article 7.</p>
<p>Artikel 10.</p> <p>Indien die Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat slechts een deel van de mijlpalen en streefdoelen op bevredigende wijze is gerealiseerd, en een deel van de betalingstranche oopschort, wordt het door de Commissie opgeschorte bedrag in mindering gebracht op het deel van de betaling dat de Federale Staat moet verrichten aan de partij of partijen die bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de opschoring betrekking heeft.</p>	<p>Article 10.</p> <p>Lorsque, à la suite de son évaluation, la Commission européenne établit que seul un sous-ensemble de jalons et cibles a été atteint de manière satisfaisante, et qu'elle suspend une partie de la tranche de paiement, le montant suspendu par la Commission est déduit de la part du paiement devant être reversée par l'Etat fédéral à la partie ou aux parties compétentes pour les jalons et cibles concernés par la suspension.</p>

Wanneer het aandeel van de door de Europese Commissie opgeschorte tranche groter is dan het aandeel van een partij die bevoegd is voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de opschatting betrekking heeft, wordt het saldo verdeeld in verhouding tot het aandeel van de andere entiteiten, berekend aan de hand van de in artikel 7 bedoelde verdeelsleutel.

Artikel 11.

Article 11.

Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de voor opheffing van de schorsing noodzakelijke corrigerende maatregelen zijn genomen, wordt het aan de Federale Staat betaalde en eerder geschorste deel van de betalingstranche door de Federale Staat betaald aan de partijen wier aandeel was verminderd om het saldo aan te zuiveren.

Lorsque la part de la tranche de paiement suspendue par la Commission européenne excède la part d'une partie compétente pour les jalons et cibles concernés par la suspension, le solde est réparti au prorata de la part des autres entités calculée sur la base de la clé visée à l'article 7.

Artikel 11.

Article 11.

Indien in het in artikel 10, tweede lid, bedoelde geval het aandeel van de partijen die niet bevoegd zijn voor de mijlpalen en streefdoelen waarop de schorsing betrekking heeft, is verminderd om het saldo aan te zuiveren, betaalt de Federale Staat eerst deze laatste terug voor de partij of partijen die verantwoordelijk zijn voor deze mijlpalen en streefdoelen.

Lorsque la part de la tranche de paiement suspendue par la Commission européenne excède la part d'une partie compétente pour les jalons et cibles concernés par la suspension, le solde est réparti au prorata de la part des autres entités calculée sur la base de la clé visée à l'article 7. Artikel 11.

Artikel 11.

Wenn der Anteil der von der Europäischen Kommission ausgesetzten Zahlungstranche den relativen Anteil einer Partei übersteigt, die für die von der Aussetzung betroffenen Etappenziele und Zielwerte zuständig ist, wird der Restbetrag im Verhältnis zum Anteil der anderen Stellen, der auf der Grundlage des in Artikel 7 genannten Schlüssels berechnet wird, aufgeteilt.

Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de voor opheffing van de schorsing noodzakelijke corrigerende maatregelen zijn genomen, wordt het aan de Federale Staat betaalde en eerder geschorste deel van de betalingstranche door de Federale Staat betaald aan de partijen wier aandeel was verminderd om het saldo aan te zuiveren.

Wenn der Anteil der von der Europäischen Kommission ausgesetzten Zahlungstranche den relativen Anteil einer Partei übersteigt, die für die von der Aussetzung betroffenen Etappenziele und Zielwerte zuständig ist, wird der Restbetrag im Verhältnis zum Anteil der anderen Stellen, der auf der Grundlage des in Artikel 7 genannten Schlüssels berechnet wird, aufgeteilt.

Artikel 12.

Article 12.

Indien de Europese Commissie naar aanleiding van haar beoordeling vaststelt dat de voor opheffing van de schorsing vereiste corrigerende maatregelen niet zijn genomen, en zij het totaalbedrag van de financiële bijdrage van België vermindert, wordt het door de Commissie verlaagde bedrag in mindering gebracht op het

Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass die für eine Aufhebung der Aussetzung erforderlichen Korrekturmaßnahmen ergriffen wurden, wird der zuvor ausgesetzte und an den Föderalstaat gezahlte Anteil der Zahlungstranche zur Bereinigung des Saldos an die Parteien ausgezahlt, deren Anteil gekürzt worden war.

Artikel 12.

Article 12.

Stellt die Europäische Kommission nach ihrer Bewertung fest, dass die für eine Aufhebung der Aussetzung erforderlichen Abhilfemaßnahmen nicht ergriffen wurden, und kürzt sie den Gesamtbetrag des Finanzbeitrags Belgiens, so wird der von der Kommission gekürzte Betrag von dem verbleibenden Anteil am maximalen

<p>resterende deel van de maximale financiële bijdrage die aan België wordt toegekend van de bevoegde partij of partijen voor de mijlpalen en streeftdoelen waarop de verlaging betrekking heeft.</p> <p>Indien het door de Europese Commissie verminderde aandeel van de betalingsstranche groter is dan het resterende aandeel van de partijen die bevoegd zijn voor de mijlpalen en streeftdoelen waarop de vermindering betrekking heeft, wordt de modaliteiten voor de aanzuivering van het saldo aan het oordeel van het Overlegcomité overgelaten.</p>	<p>financière maximale allouée à la Belgique de la partie ou des parties compétentes pour les jalons et cibles concernés par la réduction.</p> <p>Lorsque la part de la tranche de paiement réduite par la Commission européenne excède la part restante d'une partie compétente pour les jalons et cibles concernés par la réduction, les modalités d'apurement du solde sont laissées à l'appréciation du Comité de concertation.</p>	<p>Artikel 13.</p> <p>Article 13.</p>	<p>Finanzbeitrag abgezogen, der Belgien von der/den für die von der Kürzung Etappenziele und Zielwerte zuständigen Partei(en) zugewiesen wurde.</p> <p>Übersteigt der Anteil der von der Europäischen Kommission gekürzten Zahlungstranche den verbleibenden Anteil einer Partei, die für die von der Kürzung betroffenen Etappenziele und Zielwerte zuständig ist, so werden die Modalitäten für die Bereinigung des Restbetrags vom Vermittlungsausschuss festgelegt.</p>	<p>Übersteigt die Europäische Kommission im Falle von Betrug, Korruption, Interessenkonflikten, Doppelefinanzierung oder einer schwerwiegenden Verletzung einer Verpflichtung aus dem Finanzierungsabkommen zwischen der Europäischen Kommission und Belgien, die Unterstützung für Belgien anteilig zu kürzen und alle dem Haushalt der Europäischen Union geschuldeten Beiträge einzuziehen, so ergreift/ergreifen die verantwortliche(n) Partei(en) die erforderlichen Maßnahmen, um die Mittel einzuziehen, und überweist/überweisen den geschuldeten Betrag an die Europäische Kommission.</p> <p>Titel 4. Dispositions finales</p> <p>Titel 4. Schlussbestimmungen</p>
				<p>Dit akkoord wordt gesloten voor de duur van de uitvoering van het herstel- en veerkrachtfaciliteit.</p> <p>Cet accord est conclu pour la durée d'exécution de la facilité pour la reprise et la résilience.</p>

Artikel 15.

Het Belgisch recht is van toepassing op dit akkoord. Eventuele geschillen met betrekking tot dit akkoord zullen voorgelegd worden aan het Overlegcomité voorzien bij de artikelen 31 en 31/1 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

Artikel 16.

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van de bekendmaking van de laatste instemningsakte in het Belgisch Staatsblad. Gedaan te Brussel, in één origineel exemplaar.

Article 15.

Le présent accord est régi par le droit belge. Les différends éventuels liés au présent accord seront portés devant le Comité de Concertation prévu par les articles 31 et 31/1 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

Article 16.

Le présent accord de coopération entre en vigueur à la date de publication du dernier acte d'assentiment au Moniteur belge.

Article 15.

Dieses Abkommen unterliegt belgischem Recht. Eventuelle Streitfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Abkommen werden vor den in den Artikeln 31 und 31/1 des Ordentlichen Gesetzes zur Reform der Institutionen vom 9. August 1980 bestimmten Konzertierungsausschuss gebracht.

Article 16.

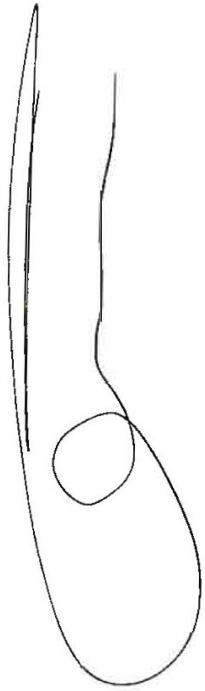
Diese Kooperationsvereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem der letzte Akt zur Zustimmung im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Brüssel, in einer Originalausfertigung,

Voor de Federale Staat,
De Eerste Minister,

Pour l'Etat fédéral,
Le Premier Ministre,

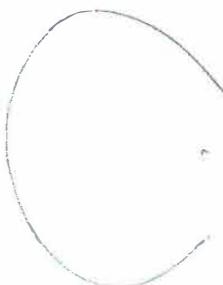
Für den Föderalstaat,
Der Premierminister,



Alexander De Croo

De Vice-eersteminister en Minister van Economie
en Werk,

Le Vice-premier Ministre et Ministre de l'Economie
et du Travail

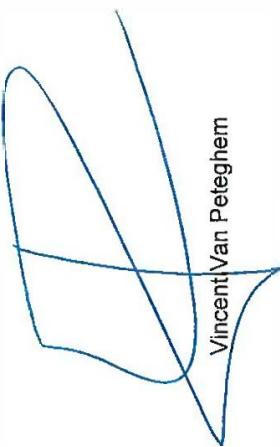


Pierre-Yves Dermagne

De Vice-eersteminister en Minister van Financiën,

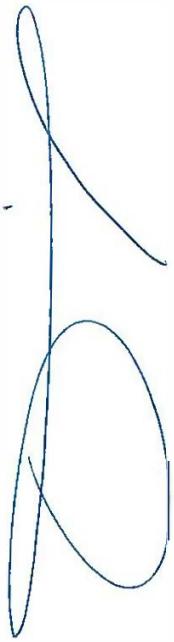
Le Vice-premier Ministre et Ministre des Finances,

Der Vizepremierminister und Finanzminister,



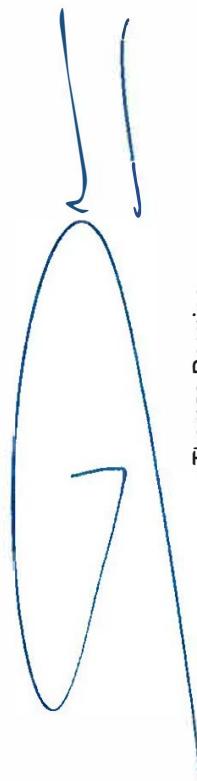
Vincent Van Peteghem

De Vice-eersterminister en Minister van Justitie en
Noordzee,
Le Vice-premier Ministre et Ministre de la Justice
et de la Mer du Nord,



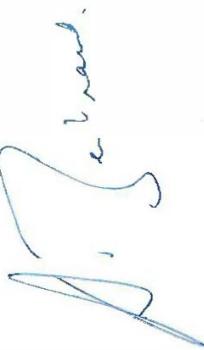
Vincent Van Quickenborne

De Staatssecretaris voor Relance en Strategische
Investeringen, belast met Wetenschapsbeleid,
Le Secrétaire d'Etat pour la Relance et les
Investissements Stratégiques, chargé de la
Politique scientifique,



Thomas Dermine

De Staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd
aan de Minister van Justitie en Noordzee,
La Secrétaire d'Etat au Budget, adjointe au Vice-
premier Ministre et Ministre de la Justice et de la
Mer du Nord,

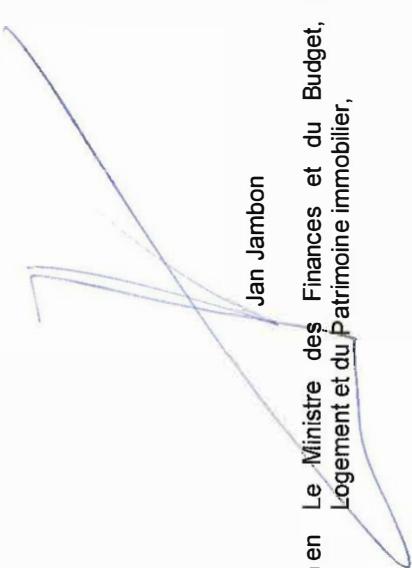


Alexia Bertrand

Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest,
De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Pour la Communauté flamande et la Région flamande,
Le Ministre-président du Gouvernement flamand,

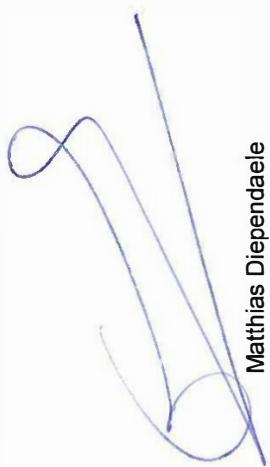
Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region,
Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung,



Jan Jambon

De Minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed,

Le Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier,



Matthias Diependaele

Voor het Waals Gewest,
Pour la Région wallonne,
De Minister-President van de Waalse regering,
Le Ministre-président du Gouvernement wallon,
Der Ministerpräsident
der Regierung,

Für die Wallonische Region,

Der Ministerpräsident
der Regierung,

Wallonischen

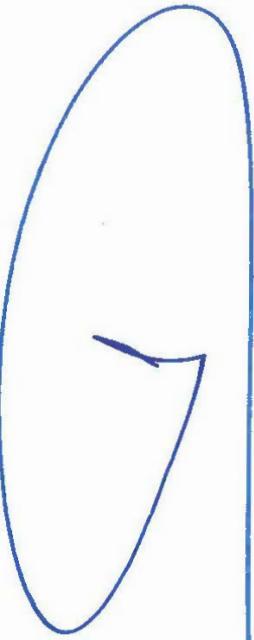


Elio Di Rupo

De Minister van Financiën en Begroting,
Le Ministre des Finances et du Budget

Der Minister für Finanzen und Haushalt

Le Ministre des Finances et du Budget



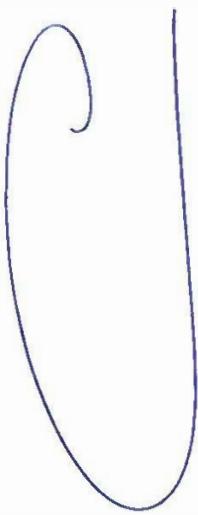
Adrien Dolimont

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour la Région de Bruxelles-Capitale, Le Ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale	Für die Region Brüssel-Hauptstadt, Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt
	 Rudi Vervoort	 Sven Gatz

Voor de Franse Gemeenschap,
De Minister-President van de Franse Le Ministre-président de la Communauté
Gemeenschap, française,

Pour la Communauté française,
Le Ministre-président de la Communauté
française,

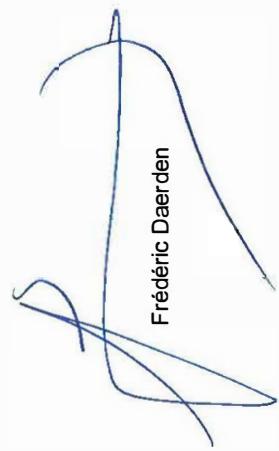
Für die Französischen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident der Gemeinschaft,



Pierre-Yves Jeholet
Le Ministre de Budget, de la Fonction publique et
de l'Égalité des chances,
De Minister van Begroting, het Openbaar Amt
en Gelijke Kansen,

Pierre-Yves Jeholet

Der Minister für Haushalt, öffentlichen Dienst und
Chancengleichheit,

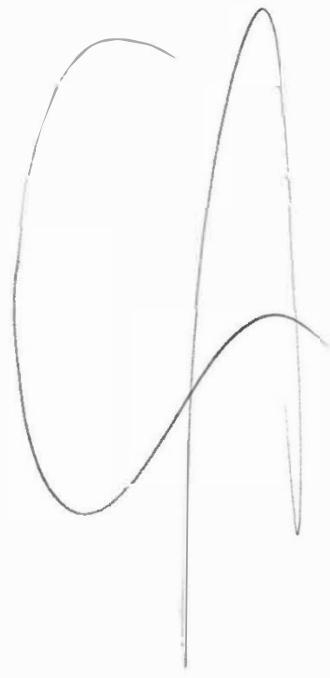


Frédéric Daerden

Voor de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President van de Duitstalige
Gemeenschap en Minister van Lokale Besturen
en Financiën,

Pour la Communauté germanophone,

Le Ministre-président de la Communauté
germanophone et Ministre des Pouvoirs locaux et
des Finances



Oliver Paasch